

KOLOSI

Pol ere Kolosi komri tatame emne bas rasem siglou.

Kiyi late tuma.

Gwote siglou Pol eter bas rasen Kolosi komri Kristen tatame emne newopitim. Kolosi kom e kantri Turki etek tetan. Kolosi komken Efesus komken epe mekinke tetan. Pol eter ere Kolosi sios beke tas. Pol ere Efesuske temenem, ere tame kau emne won yim, eme Kolosi komke yin Kraisi eteri Tuma Yenbo wusowum, Kolosi tatame kau eme etemri tuma meten Kraisi erne kenawaike abobetem.

Kolosi komri Kristen tame kau eme etep wobetem. Tatame eme Kristen seken tete, eme akeite wule kir tobote. Eme nelke tetan tame emne sukuye worate. Eme somo kwunbe wule tobote. Eme be was be was aom takerbe wule tobote. Etep eme wobetemke, eme ete wule tobobetem, etep abobetem. Nema wule yenboke tobobe. Nema God erne noubwai metten. Eme etep abobetem, eke eme maima yikwokwobetem.

Eme etep tebetem, eke Pol ere emne gwote siglou bas rasen etep wom. Kem akeite akeite wule mane tobote. Kem God eteri wulewou tobote. Kem Apei Godken Aneyen Jisas Kraisken etepwoune sukuye worate. God ere was akei Kraisi eterken seikim, eke Kraisi ere Aneyen tem. Was akei nogwape e eteri kulke tetan. Kraisi eterwou ere kemne noub eyarbe, ere kemne sene petbe. Etepkap, kem akeite was mane sukuye worate. Pol

ere emne etep bas rasem. Bas rasem, Tikikus ere ete siglou peten sen yin Kolosi komri Kristen emne newom. Onesimus ere Tikikus erne panen yim. Kiyi Pol ere ete tame Onesimus erne abom, ere Filemon erne siglou wuri bas rasem.

Pol ere Kolosi komri Kristen tatame etemne bas rasem tuma gwo.

Sapta 1:1–3:4. God eteri wule, porere, mure, akei e Krai eterken tetan. Krai ere akei wosri Keryen.

Sapta 3:5–4:18. Krai ere neremri selpapke tetan, eke nema tatame ager tem.

¹⁻² Kem Kolosi komri Kristen geisimase, kem Jisas Krai erne kenawaike som abobe, eke kem God eteri tatame. An Pol, neremri mase Timotiken nesa kemne siglou bas rasbe. God eter, ere womke, an Krai Jisas eteri aposel tame tem. An abobe, nemri Apei God ere kemne kobo lan noub eyaren, kem pap yenbo temente.

Kolosi komri tatame eme Jisas erne kenawaike abobetem.

³ Nesa neremri Aneyen Jisas Krai eteri Ar eterken namdebe, nesa kemne abon erne som pir wobe.

⁴⁻⁶ Kerem tobobekap nesa etep metem. Kiyi eme kemne ete tuma seken, Tuma Yenbo wusowum, kem noub metem. God ere kemne Hevenke noub eyarte womkap, kem etep metem, eke kem kenawaike abon ete yabel tete noub kouten. Etepke kem Krai Jisas erne kenawaike som abobe, eke kem God eteri tatame emne pap yewon noub eyarbe. Nogwape nowselri tatame eme ete Tuma

Yenbo metbe, eme eyar tebe. God eteri kobo labe wule seken kem kiya metem yabelke, kem kenawaike abon yin gwopte kem kenawaike som abobekap, nogwape nowselri tatame eme etepke kir tebe.

⁷ Epafras ere ete Tuma Yenbo kemne wusoubetem, kem noub metbetem. Ere Kraisi eteri yaku yenbo kerebe tame. Nesa erne pap yewobe. Ere nesetri yaku kere tamesip, nesa erne won ere nesne kobo lan God eteri tuma kemne wusoubetem.

⁸ Ere nesetne etep wom. God Eteri Wouke Kolosi komri tatame eme tatame nogwape emne pap yewon noub eyarbe. Ere nesetne etep wom.

Pol ere God erne wometem, ere Kolosi komri tatame emne mure newote.

⁹ Nesa Epafras eri tuma metem, nesa ete yabelke tase, kwokwos kwokwos God erne kemne etep wometbe. Ere kemne kobo late, ere eteri porere kemne peterate, kem noub labetete. God Eteri Wou ere kemne nogwape porere yenbo newobetete. Nesa erne etep wometbe.

¹⁰ Etep tete, kem Aneyen eteri abobekap kem kuyese tobobetete. Eter metekwasbekap kem etepwou tebetete. Kem metke rake wos yenbo nogwape nenbetete. God eteri tetankap kem noub meten abobetete.

¹¹ Nesa God erne wometbe. Eri mure yenbo sapeken, eke ere kemne metke rake mure newobetete. Kemne newobetete, etepkap be wos yaper kemne tete, kem muresen teten, eteri wule som tobobetete. Kem erne beke kip mesgin, kem metekwaste.

¹² Kem Apei God erne som metekwasen kir wobetete. Ere kemne kobo lam, eke kem eteri tatame yenbo tem. Etep tem, God ere eteri kenawaike abobe tatame, eteri kereten tu genik temenbe tatame, ere emne newote wom was yenbo ere kemne kir newote.

¹³ Kiyi nema Satan eteri kerneirikap temenem emik temenem. Sene God ere nemne sene petem, nema Eteri Yen yenbosubu Kraiss eteri wakse tem.

¹⁴ Ere nemri wule yaper peten sepitim, eke ere nemne sene petem, God ere nemne pap sene beke kip waye.

Kraiss eteri wuleken eteri yakuken Pol ere etep wusowum.

¹⁵ Nema God eterne le mapeke late. God Eteri Yen Kraiss erne nema lam. Ere God eterkap. Ere God Eteri Yen wurisubu. Ere kiyisape temenem, akei was yurik tem. Akei was eme eteri kulke tetan.

¹⁶ Eterke God ere was nogwape seikim. Hevenke tetan wasken, selke tetan wasken, lek labe wasken, lek beke la wasken, mureken omugabo, mureken tame, apeilake, kom panen sibe tameken Kraiss eterke ere ete was nogwape seikim. Be was be was ere seikim, ete was e eteri was.

¹⁷ Ere kiyi temenem, eke was nogwape eme yurik tem. Eterke was nogwape noube tetan.

¹⁸ Kraiss ere Kristen tatame etemri tare, eme eteri wasom. Ere Kristen tatame etemri Aneyen. Eterke eme noube tetan. Ere God Eteri Yen wurisubu, ere sele meike sene wayen taresin yim tame, eke was nogwape e eteri kulke tetan.

¹⁹ God eter, ere wom, Eri Yen ere God eterkapwai tem. God eteri wule, eteri mure, eteri porere selpap, akei e Eteri Yen eterken tetan.

²⁰ God ere kiyi etep wom. Areri Yen eterke an akei selke tetan wos, Hevenke tetan wos sene peten eme arenken belandete nenbe. Etep wom, Kraiis ere kwuram mek sam, eteri nep yeirim, eke wos nogwape eme God eteri peiktame sene beke kip te. Sene eme porere wurisubuk tem.

²¹ Kiyi kem porere yaper temenem, kem wule yaper nenbetem, kem God eteri peiktame temenem. Kem erne beke abon mekinke beke yi.

²² Sene God Eteri Yen ere more tame ten samke, God ere etep wom. Kem eterken belandeten, eke kem eteri tatame tem. Etep tem, kem God eteri bitimik tette nenbe, eke ere wote, kem tatame yenbo. Ere kemne tuma wuri beke kip namde.

²³ Sene kem God eteri Tuma Yenbo kenawaike som abobetete. Eteri tuma ere ake nawo kwatkap. Kem etep noub kerete, kem beke kip puyerpuyer. Kem akeite tuma mane kip mette. Kem tuma yenbo som meten abobetete, kem beke kip mesgin. Ete tuma yenbo nogwape nowselri tatame eme metbe. Aren, Pol, an ete Tuma Yenbo wusoubeyaku kerebe.

Pol ere Kolosi komri tatame emne kobo lam.

²⁴ An kemne kobo lan mus metbe, an metekwasbe. An Kraiis eteri tatame emne kobo late abobe. Eme Kraiis eteri wusom. Kraiis ere emne kobo lan sam, ere mus eisau metem. Etepkap an emne kobo lan mus kir meten metekwaste.

²⁵ God ere ane won yam, eteri tatame emne eri yaku kerete wom, kemne kobo late wom. An God eteri tuma noub wusou yaku kerebe.

²⁶ Ete tuma, kiyi temenem tatame eme etep beke met. Ete tuma God ere me berasem. Gwopte ere eteri tatame emne ete tuma noub peterabe.

²⁷ God ere eri tatame emne etek berasmenem tuma kom genik peterate abobe. Ete tuma e mureken tuma yenbowai. Ete tuma gwo. Kraisi ere keremri selpapke tetan. Kem erne kenawaike abobe tatame, kem God eteri kom yenbok yite nenbe. Etep wom.

²⁸ Eke Kraisi eterne nema tatame nogwape emne wusoube. God ere nemne porere selpap newomke, nema emne God eteri Tuma Yenbo noub wusowun etep wom. Kem eisa eisan sewurte. Eme ete tuma meten yin Kristen sespe tete, nema etep abobe. Eme selpap yaper sene beke kip nen. Kraisi eterke eme sespe tete, yuri eme God eteri bitimik tette. Eke nema yaku muresen kerebe.

²⁹ Eke an abon an Kraisi eteri kuk teten eteri mure eisauke an ete yaku eisau som kerebe.

2

Nema kenawaike abon yikwokwo tuma teitkwunte.

¹ Kem etep mette, an abobe, an yaku eisau keren keremken, Laodisia komri Kristen tatame etemken, akeite ane beke la tatame etemne an kir kobo labe.

² Etepkap kerem etemken kem pap yewobe wule awoawo eyarbetete, kem pap yenbo som temente. Etep tete, kem God eteri tuma seken

noubwai abobetete, kem porere pes beke kip te. Etepkap kem God eteri berasmenem Tuma Yenbo noub mette. Berasmenem Tuma Yenbo e Kraisi eter. An etep abobe, eke an kemne yaku eisau kerebe.

³ Berasten sapekenwai porere, selpap yenbo akei e Kraisi eterke tetan.

⁴ Eteke an kemne wobe, tatame eme kemne yan woyebo woyebo tuma o yikwokwo yakwokwo tuma wote, kem mane mette.

⁵ An keremken beke te, ari selpap e keremken tetan. Etepkap an metbe, kem Kraisi erne kenawaike som abon wule yenbo noub som tobobe. Eke an metekwasbe.

Nema Kraisi eterken belanden, nema noub som temente.

⁶ Kem Kraisi Jisas erne Aneyen wom, eke kem eterken som belanden tobobetete.

⁷ Me nen e sel kik yibekap, ake e kwatke tetenkap, kem Kraisi eterken belanden sespe tete. Kem kiyi metem tuma yenbo kenawaike som abobetete. Kem God erne pir som wobetetete.

⁸ Kem eisa eisa. Tame kau eme kemne mane yikwokwote. Eme etemri porerek tetan nowselri tuma yaper wusoube. Eme yeiwarege etemri wuleken omugabo wuleken wusoube. Eme Kraisi eteri wule beke wusou.

⁹ Kem metten, Kraisi ere God eter, ere more tame tem.

¹⁰ Akei mureken tameken omugaboken eme eteri kulke tetan. Kem eterken belandeten, eke kem noubwai tetan.

¹¹ Kem Kraisi eterken tetan. Eter ere kemne somo kwunem, eke wule yaper kemne sene beke

kip keresuk. Tame etem somo kwunbekap ere etep beke nen. Berai.

¹² Kristen apeilake eme kemne baptais ok wiruwum, kem Krai eterken sele meike waren sene wayen yim. God ere Krai erne wou sene newomkap, kem ete sapeken mure kenawaike abobetem, eke eme kemne baptais ok wiruwum.

¹³ Kiyi kem wule yaper nenbetem. Kem somo beke kwun tatamekap temenem. Kem sa tatamekap temenem. Sene God ere nemri wule yaper magel tayem. Krai eterke ere nemne wou sene newom.

¹⁴ Nemne namdem tuma wurare wurare God ere peten Krai eterne kwuran kwanen mek kir etek kwanem. Ete tumaken Moses eterne newom wuleken epe etek kir sam. Epe sene beke kip te.

¹⁵ Krai erne kwuran kwanem mek samke, ere omugabo, sikiliwas, koborou garpu emne teitkwunen emri pi nau akei kwosyewom. Ere emne let kepke peiken kom genik panen yim, eme sebera kenake yam.

Nema Krai eterken sam, eke tamek rasem wule nemne kobo beke kip la.

¹⁶ Etep tem, sene tame eme etem wobe wule kemne tuma namdete wurken. Be awos o ok ate wuleken sukuye worabe wuleken lup pusri wuleken ege sibe yabelri wuleken eike kemne ete wulek tuma namdete, kem emne wotakete.

¹⁷ E tamek rasbe wule e wule seken berai, e som beke kip te. Krai eterwou ere seken, ere som temente.

¹⁸ Tame kau eme maim sig gaben etep wobe. Nema nugsi tuknalamke God ere nemne wule yenbo etep peteram. Nema maim teitkwunen

God eteri kom tame emne sukye worate. Etep wom. Kem etemri tuma mane meten etemri kulke mane tete. Etep wobe tame eme nowsel porereken maima gabebe.

¹⁹ Ete tame eme Kraisi eterken beke belande, eme eteri kulke beke te. Kraisi ere Kristen tatame etemri tare. Nema eteri wusom. Ere nemne noub lakeren a newon abe, eke nema wusom porere wurisubuk moyen eisau tebe. God eter wobekap nema etep tebe.

²⁰ Kem Kraisi eterken sam, eke kem nowselri wuleken omugabo, sikiliwas, koborou garpu etemri kulke beke te. Etep tem, beke kem nowselri tame etem tebekap etep som tobobe? Beke kem nowselri wule som meten tobobe? Ete wule e kemne etep wobe.

²¹ Etepkap wos kem let mane kerete. Etepkap wos kem mane ate. Etepkap wos kem mane sete. Etep wobe.

²² Ete awos abe wule e agetage yaper tete nenbe. Ete wule e tamek rasbe wule.

²³ Ete wule mane elike lan etep wote, e porereken wule. E sukye tasen worabe wule, e sigken wusomken maima teitkwunbe wule yenbo. Kem mane etep wote. An kemne wobe. Etepkap wule e nowselri wule beke kip teitkwun.

3

Nema Kraisi eterken sele meike sene wayem.

¹ Kem Kraisi eterken sele meike sene wayen yim. Etepkap, kem Hevenke tetan wos abobetete. Kraisi ere etek tetan. Ere God eteri piseit yekwok siten, kom panen sibe.

² Etek tetan vos kem etep noub abobetete. Nowselri vos kem mane abote.

³ Kraiss eterke kem san wou sene petem. Etep tem, eke nema God eterken belandeten. Gwopte nema etep mak laten.

⁴ Kraiss ere nemne wou sene newobe tame. Yuri ere genik yan tete, nema eterken ten, eterken som metekwaste.

Nema tatame ager tem.

⁵ Kerem som abobe nowselri wule kem mesginte. Gwopkap wule kem teitkwunen, sene mane tobote. Kem sir bisi mane yite. Kem yogwu mane abon wutoute. Kem yapersaper vos pap mane wayete. Kem wule yaper mane abon tobote. Kem vos nogwape pette mane abote. E sukuye yaper woran lomduwo tesbekap.

⁶ Etepkap tebe tatameken eteri tuma wotakebe tatameken emne God ere pap wayen yaper awosein nente nenbe.

⁷ Kiyi kerem kir kem ete wule yaper tobobetem. Kiyi kem wule yaperwou abobetem.

⁸ Sene kem gwopkap wule yaper sene mane tobote. Pap wayebe wule, eiken naibe wule, tatame emne porere yaper tebe wule, tame kwoye kwayebe wule, yogwu wutoubé wule, kerebe tuma wobe wule, etepkap wule yaper kem mane sene nente.

⁹ Kem awoawo mane yikwokwote. Kem kiyiri selpap porere yaper mesginim.

¹⁰ Kem tatame ager tem. Kemne seikim God ere etep nenem. Kwokwos kwokwos ere kemne porereken selpapken ager kerakera newobe. Etep-

kap yuri kem erne noubwai mette, kem eterkap tete.

¹¹ Nema tatame ager tem, eke nema sene beke kip wo, kau eme Juda tatame, kau eme Juda berai tatame, kau eme somo kwunbe tatame, kau eme somo beke kwun tatame, kau eme worisubu tatame, kau eme kel worken tatame, kau eme yaku bepou me kerebe tatame, kau eme tege tame tem tatame. Berai. Nema tatame wurisubu. Nema wobe, Kraiss eterwou ere eisau, ere neremri sel-papke tetan.

Nema tatame akei emne pap yewobetete.

¹² God ere kemne kenem, kem eteri. Ere kemne pap yewobe. Etepkap, kem gwopke tete. Kem tatame emne kobo lan, noub eyarte. Kem kerem maima teitkwunte. Kem tatame emne elen me noub eyarte. Eike kemne wule yaper nente, kem emne agetage pap mane wayete.

¹³ Kem etemken ei mane naite. Kem awoawo yaper mane nente. Eike kemne tuma yaper wote, ete tuma kem magelke raste. Aneyen ere kemne yaper awoawo beke nen, ere kemri wule yaper magelke rasem, etepkap kem emne etepke tete.

¹⁴ Sene kem wule eisau nente. Kem tatame emne pap kenake yewon noubwai eyarte. Kem etep tete, kem sel-pap wurisubuk ten kem wule yenbo wurisubuk nenbetete.

¹⁵ Kraiss ere nemne pap yenbo tebe wule newobe, kem ete wule eteri kulke temente. Ete pap yenbo tebe wule etek kem awoawo belandeten. Kem wusom wurisubuk tetan. Kwokwos kwokwos kem God erne pir wobetete.

¹⁶ Kraiss eteri tuma kem noub meten keremri sel-papke temente. Etepkap tete, kem porere sel-pap

yenbo tete. Eri tuma kem keremwou keremwou awoawo noub wusoute. Kem God erne pir won, Keryen Devit eter bas rasem sekwo, Kristen sekwo, God Eteri Wouke kemne newobe sekwo kem etep lombetete.

¹⁷ Be wos be wos kem nente o wote, kem Aneyen Jisas eteri sigke nente. Kem Jisas eterne abon Apei God erne pir wobetete.

Pol ere anenawoken yenken etemne wobe tuma.

¹⁸ Ta, kem keremri tame etemri kulke temente. Aneyen ere kemne etep tete wobe.

¹⁹ Tame, kem keremri ta emne pap yewon noub eyarte. Kem emne pap mane wayete.

²⁰ Yen, kem anenawo emri wobe tuma kem akei noub meten tobote. Aneyen ere etep late, ere kemne metekwaste.

²¹ Anenawo, kem yen emne pap mane wayete. Eme pap yaper tete wurken.

Yaku kerebe tameken yaku lakerebe tameken etemne wobe tuma.

²² Kem yaku kerebe tame, kem keremri yaku lakerebe tame emri tuma akei noub meten tobo-betete. Kem mane etep abote. Yaku lakerebe tame ere ane yenbo nente, eke eteri bitimi an yaku yenbo kerete. Ere yite, an ege site. Kem etepkap mane tete. Kem Aneyen Jisas erne abobe, eke kem worwor abon yaku yenbo kerebetete.

²³ Be yaku kem kerete, kem tame emne mane abote, kem Aneyen eterne abon yaku muremare sen kerebetete.

²⁴ Kem etep abopite. Aneyen Kraiss eter, ere keremri yaku lakerebe tame, ere kemne tokwo

awosein newote. Aneyen ere eteri tatame emne newote womkap, ere etep tete nenbe.

²⁵ Wule yaper tobobe tatame emne ere yaper awosein nente nenbe. Tatame etem tebekap, God ere emne etepkap awosein nente. Ere wule kenakena beke kip nen. Ere tatame emne noubo lan emne yenbo o yaper awosein nente nenbe.

4

¹ Kem yaku lakerebe tame, kem metten, kerem kir, kemri yaku lakerebe tame ere tetan. Ere Hevenke tetan, ere God. Kem etep abon kem kemri yaku kerebe tame emne wule yenbowou nenbetete.

Nema God eterken muresen tuma namden noubo sewurbetete.

² Tewok tewok kem God eterken tuma namdebetete. Kem akeite wos mane abote. Kem erne noubo abon pir wobetete.

³ Kem eterken namdete, kem nemne kir abon erne etep womettek, ere nemne kelu peterate, nema Kraisi eri tuma ek wusoute. Ete kiya berasmene tuma nema emne wusoute. An ete tuma wusoubetem, eke eme ane ake yaperke won wurin tetan.

⁴ Kem God erne womettek, ere ane tuma wusoute womkap, ere ane kobo lan an genik noubo wusoute.

⁵ Kem Kristen berai tatame etemken temente, kem porere yenboken wule etemne nenbetete. Kem noubo lakeren abote, kem God eteri tuma emne wusoute.

⁶ Tuma yenbo, adebas kem etemken noubo namdebetete. Etep tebetete, eme kemne be tuma

womette, kem emne tuma seken awosein noub wote.

Pol ere Tikikusken Onesimusken epne Kolosi komke won yim.

⁷ Tikikus ere neremri mase yenbo, ere yaku som kerebe tame. Ere ari yaku kere tamesip, nesa Aneyen eri yaku kir kerebe. Aren tebekap ere kemne yan etep wusoute.

⁸ Nerem yenbo tetangkap ere kemne wusoute, kem pap yenbo tete, eke an erne won yibe.

⁹ Keremri komri tame Onesimus, an erne kir won yibe. Ere neremri mase yenbo, ere Aneyen eri yaku noub kerebe tame. Be wos be wos gwotek tebe, epne kemne noub wusoute nenbe.

Pol ere Kolosi komri Kristen emne pir wom.

¹⁰ Arenken ake yaperke tetan tame, Aristarkus, ere kemne pir wobe. Barnabas eri mase, Mak, ere kir kemne pir wobe. An kemne kiya womkap, ere kemne yan late, kem erne pap yewote.

¹¹ Jisas Jastus ere kir, ere kemne pir wobe. Ete Juda Kristen tame mur etemwou eme God eteri kom panen site yaku arenken kerebe. Eme ane yaku kobo labe, eke an pap yenbo metbe.

¹² Keremri kom tame, Epafras ere kemne pir wobe. Ere Krai Jisas eteri yaku kerebe tame. Ere kemne abon kwokwos kwokwos God eterken noub etep wometbe. God ere emne kobo lan eme Krai erne kenawaike som abon muresen tette. Eme Kristen sespe ten God eter wobekap noub meten nenbetete. Ere God erne etep wometbe.

¹³ An Epafras eri tebekap noub lam, an kemne wusoubu. Ere kemne Laodisia komri tatameken

Hierapolis komri tatameken kemne kobo lan yaku eisau kerebe.

¹⁴ Neremri dokta yenbo, Luk ere Demas eterken epe kemne pir wobe.

¹⁵ Kem Laodisia komri Kristen geisimase emne wusoute, nema emne pir wobe. Nimfa etetken etetri akek yan poibe Kristen tatame etemne kir, nema emne pir wobe.

¹⁶ Kem gwote siglou lan omotek, sene kem Laodisia komri Kristen emne newopitin, etemken late. Etep tete, an Laodisia geisimase emne bas rasem siglou, eme kemne newopitin kem late.

¹⁷ Kem Arkipus erne etep wote. Aneyen ere nene wom yakukap ne etep keren omote. Erne etep wote.

¹⁸ An Pol, an kersep peten kemne pir won bas rasbe. Setat. An ake yaperke som tetan, kem sene etepke abopitte. God ere kemne kobo lan noubyarte, an erne etep wolabe.

Pol ere bas rasem tuma ab eteke.

**GOD ETER AGERKE NAMDERASEM TUMA
YENBO**

**The New Testament in the Yawu Dialect of the
Yessan-Mayo Language of Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Yawu long Niugini**

copyright © 1996 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Yawu (Yessan-Mayo) (Yessan-Mayo)

Dialect: Yawu

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2012-10-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

61a9dc70-9585-5876-8394-faa75a1766e5